Papyrus Westcar

Romsorduc
Created on 2008-08-06 by Mark-Jan Nederhof. Last modified 2009-06-09.
Papyrus Westcar, adopted from Serge Rosmorduc's MdC version. Reworked into RES according to Blackman's transcription. Further fine-tuning is needed from position 2,3, and the transcription given here may not be reliable.
Some omissions from Blackman's transcription as noted by Davies have been emended.
Only text is shaded that is written between square brackets by Blackman.

Nederhof - English
Transliteration and translation for Papyrus Westcar (Berlin Papyrus 3033), following the transcription of Blackman (1988). Written between square brackets are only those transliterations and translations that correspond to restorations of the hieroglyphic other than those given on the left-hand side pages of Blackman (1988). However, I assume the following corrections:

• After 1,22 read \( \text{\textbullet} \) as \( \text{\textbullet} \).

• Directly after 2,9 where \( \text{\textbullet} \) and \( \text{\textbullet} \) are mingled, I assume Blackman (1988) just meant to write \( \text{\textbullet} \). The transliteration throughout follows Hannig (1995). Transcription of personal names, except names of kings given by Hannig (1995), follows Parkinson (1997).


Bibliography
Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified, said:

Let an offering be made of a thousand loaves of bread, a hundred jars of beer,
one ox and two balls of incense

to the king of Upper and Lower Egypt Djoser, justified,

and let there be given one cake, one jug of beer,
a large portion of meat and one ball of incense to the chief lector priest [Imhotep],

as I have seen an example of his learning.'
And one did as everything that His Majesty had ordered.

Then prince Chephren stood up to speak, and said:

'I will let Your Majesty hear a wonder that happened

in the time of your forefather Nebka, justified,

as he proceeded to the temple of Ptah,

Now, it was His Majesty who went to [...] and it was His Majesty who performed the [rite] of [...]

[...]
[...] the chief lector priest Ubainer was with [...]

Wb3-jnr n [...]  1,22
wife of Ubainer [...]  1,23

Then she had a chest full of clothes [...]

Then he came back with the maid.

After (some) days had passed after this --

there was a pavilion in the garden of Ubainer --

the commoner said [...]

Ro

Ne

1,22

1,23

1,22

1,23
Is there not a pavilion in the garden of Ubainer?

Look, let us spend some time in it.

Then the wife of Ubainer sent a message to the caretaker who was in charge of the garden, to say:

"Let the pavilion that is in the garden be prepared [...]"

And she spent the day there drinking with the commoner [...] After it had become evening, he came out,
2,12 Ro

Ne and he went down to the pool,

2,13 Ro

Ne and the maid went down to the pool,

2,14 Ro

Ne and the maid went down to the pool,

2,15 Ro

Ne When the next day dawned,

2,16 Ro

Ne the caretaker went this matter

2,17 Ro

Ne the pool
Ne [...] rdj.n=f sw n p[y]=f nb [...]  2,20
Ne He gave it to his lord [...]  2,20
Ne [bank] of the water.

Ne q[...]n pf [...]  2,21
Ne q[...]n gd.n Wb—ifnr  2,21
Ne Then [...]  2,21
Ne And Ubainer said:

Ne jn n=f [...] n hbnj  2,22
Ne hr qw mw  2,22
Ne "Bring me [...] of ebony  2,22
Ne and electrum [...]"

Ne [...] [...] n=f ms[...] n [... ]  2,23
Ne [...] crocodile of [...] seven [...]  2,23

Ne wn.jn=f hr šd  2,24
Ne [...] šd [...] hr  2,24
Ne Then he read out  2,24
Ne [...] read out [...]

Ne [...] [...] jwt=f  2,25
Ne r w[...] m š=j [...] nds  2,25
Ne "[...] he comes to wash in my pool [...] commoner  2,25
Ne [...] " Then he gave it

Ne sw n p[...] hrj-pr dd.n=f n=f  3,1
Ne to the caretaker, and said to him:
As soon as the commoner has gone into the pool, as is his daily custom, then you will throw this crocodile after him. The caretaker then went and took the crocodile of wax with him.

Then the wife of Ubainer sent a message to the caretaker who was in charge of the garden, to say:
"Let the pavilion that is in the garden be prepared,
since I'm coming to sit in it."

Then the pavilion was prepared with every good thing,
and they went and spent a happy day with the commoner.

After it had become evening
the commoner came out, as was his daily custom.

Then the caretaker threw the crocodile of wax after
him into the water, and it became a crocodile of seven cubits,

and it seized the commoner [...] Now, Ubainer was to remain

with the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified, for seven days,

while the commoner was [...] After the seven days had passed,

the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified, proceeded [...]
Ne and Ubainer said: "[...] told to me.

Ne May your majesty proceed and may you see the wonder

Ne that has happened in the time of Your Majesty [...] I [...] a commoner [...]" [...] Ubainer.

Ne Then [...] Ubainer [summoned] the crocodile to say:

1 Conjectural.

Ne “Bring the commoner [...]” And the crocodile came out [...]
Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified, said:

"Perhaps it is a crocodile."

¹ Syntactic function and meaning of ḫ are unclear.

Then, the chief lector priest Ubainer recounted

this thing that the commoner had been doing in his house with his wife
to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified.
Then His Majesty said to the crocodile: "Take what is yours!"

The crocodile then went down to [...] of the pool, and the place where it went with him never became known.

Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified, had the wife of Ubainer taken away to a plot of land north of the residence and he burnt her, [...] thrown in the river.

Look, a wonder that happened
in the time of your forefather the king of Upper and Lower Egypt Nebka,

which is something that the chief lector priest Ubainer did.'

Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified, said:

'Let an offering be made of a thousand loaves of bread, a hundred jars of beer,

one ox and two balls of incense

to the king of Upper and Lower Egypt Nebka, justified,
a large portion of meat and one ball of incense to the chief lector priest Ubainer,

And one did as everything that His Majesty had ordered.

Then Bauefre stood up to speak, and said:

'I will let Your Majesty hear a wonder that happened in the time of your forefather

Snofru, justified, and that is something that the chief lector priest Djadjaemankh did.
Ne [...] l [... ] hrw n\(^3\) n jw\(^1\) tmmt hpr

4.21

Ne [...] l [... ] [ct\(^2\)] nbt nt

4.22

Ne [...] l [... ] day, the things that have not happened

4.21

I [...] every [room]

4.22

1 Correct transliteration uncertain.

2 Probable in light of the occurrence at 4.25.

Ro

Ne pr-nsw c.w.s. r h\(h\)j n=f l st-qbt n gm.n=f sj

4.23

Ne of the palace (l.p.h.!) to seek distraction for himself, but he couldn't find any.

Ro

Ne dd.jn=f js jn=n-j hrj-hbt hrj-tp l s\(s\) md\(\delta\)t

4.24

Ne Then he said: "Go and bring me the chief lector priest l and book-scribe

Ro

Ne Djadjaemankh." And he was brought to him immediately.

Ro

Ne dd.jn=n=f l h\(h\)m=f

4.25

Ne Then His Majesty said to him:

Ro

Ne jw dbn.j=n-c t nbt nt pr-nsw c.w.s. r h\(h\)j n=j st-lqbt

5.1

Ne "I've gone through every room of the palace (l.p.h.!) to seek distraction for myself,

Ro

Ne n gm.n=j sj dd.jn=n=f Dj\(d\)3-m-c\(n\)h

5.1

Ne but I couldn't find any." Then Djadjaemankh said to him:
"O may Your Majesty proceed to the lake of the palace (l.p.h.), and man a ship with all beautiful women from inside your palace. The heart of Your Majesty will be gladdened by seeing them row a trip back and forth, and seeing the beautiful reeds of your lake, and seeing its (surrounding) fields and its beautiful watersides.
Your heart will be gladdened by this. "So I will arrange a rowing trip.

Let me be brought twenty oars of ebony plated with gold,

Let me be brought twenty women who have beautiful bodies,

who have well-developed bosoms, who have braided hair,

and who have not been opened by childbirth. And let me be brought twenty nets

and let these nets be given to these women after their clothes have been taken off."
And one did as everything that His Majesty had ordered.

Then they rowed back and forth,

and the heart of His Majesty was gladdened by seeing them row.

Then one woman who was at the stroke oar got entangled in her braids.

and a fish-pendant of real turquoise fell into the water.

Then she became still, without rowing,

and her side became still, without rowing.

and her side became still, without rowing.
Ne Then His Majesty said: "Can't you row?"

Ne And they said: "Our stroke has become still, without rowing."

Ne Then His Majesty said to her: "Why aren't you rowing?" And she said:

Ne "This fish-pendant of real turquoise has fallen into the water." Then [...] to her: "[...] replaced."

Ne And she said: "I prefer my own thing to its substitute." Then His Majesty said:

Ne "Go and bring me the chief lector priest Djadjemankh."
And he was brought to him immediately. Then His Majesty said:

"Djadjaemankh, my brother, I have done as what you have said,

and the heart of His Majesty was gladdened by seeing them row.

Then a fish-pendant of real turquoise of one of the strokes

fell into the water, and she became still, without rowing.

And so it happened that she disrupted her side. Then I said to her:

'Why is it that you're not rowing?' And she said to me:
"This fish-pendant of real turquoise has fallen into the water."

Then I said to her: 'Row! Look, I myself will replace it.'

And she said to me: 'I prefer my own thing to its substitute.'

Then the chief lector priest Djadjemankh said his magic spell

and put one side of the water of the lake on top of the other,

and found the fish-pendant lying on a shard.
Ne  He then fetched it and gave it to its owner.

Ne  Now, as for the water, it was twelve cubits in its middle,

Ne  and it ended up being twenty-four cubits after its folding up.

Ne  Then he said his magic spell

Ne  and returned the parts of water of the lake to their positions.

Ne  His Majesty spent a day of celebration

Ne  with the entire royal household (l.p.h.),
Ne and finally he rewarded the chief lector priest Djadjaemankh.

Ne m bw nb nfr
Ne with every good thing.

Ne mk bjyt hp
Ne L
Ne Look, a wonder that happened 6.16
Ne in the time of your forefather the king of

Ne Snfr-wj m3c-ḥrw
Ne Upper and Lower Egypt Snofru, justified,

Ne m jryt 6.17
Ne hρj-ḥbt hρj-tp sš m3t D3ḥ-m-cnh
Ne and that is something that the chief lector priest and book-scribe Djadjaemankh did.'

Ne dd.jn ḫm n 6.18
Ne nsw-bjtj Hwj=f-wj m3c-ḥrw
Ne Then the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified, said:

Ne jm dj.tw m3c t 1000 6.18
Ne ḡnqt ds 100
Ne 'Let an offering be made of a thousand loaves of bread, a hundred jars of beer,
one ox and two balls of incense

to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Snofru, justified,

and let there be given one cake, one jug of beer and a ball of incense

to the chief lector priest and book-scribe Djadjaemankh,

as I have seen an example of his learning.

And one did as everything that His Majesty had ordered.

Then prince Hordedef stood up to speak, and said:
Ne [...] sp [...] m ḫt.n ntjw swj(.w)
Ne ‘[...] deed [...] is something known by those who have passed away;

Ne n ḫh.n.tw mȝt r grg
Ne one cannot distinguish truth from falsehood.

Ne jw wn ḫr ḫm=k m ḫrw=k ḫs=k
Ne There is (someone) under Your Majesty and in your own time who does not know

Ne [...] dd.jp ḫm=f jjsp pw
Ne Hṛ-dd=f sš=j
Ne [...]’ And His Majesty said: ‘What is this, Horedef, my son?’

Ne dd.jp sš-nsw Hṛ-dd=f jw wn ḫds
Ne Ddj ṟn=f
Ne Prince Horedef said: ‘There is a commoner called Djedi

Ne ḫms=f m Dḏ-Snfrw mȝt-hrw
Ne who lives in Djed-Snofru.

Ne jw=f m ḫds n ṟnpt 110
Ne He is a commoner a hundred and ten years old,
Ne jw=f ḫḥ wnm t 500 rmn n ḫ m
who eats five hundred loaves of bread, a shoulder of beef for

Ne ḫn=f swr ḫnqt ds 100 r-mn-m ḫrw
and drinks a hundred jars of beer, up to this day.

Ne jw=f ṟḥ(.w) ṭs tp ḫsq
He knows how to mend a severed head.

Ne jw=f ṟḥ(.w) rdjt šm
He knows how to make a lion walk behind him, with its leash on the ground.

Ne jw=f ṟḥ(.w) ṭnw ṣḥwt
He knows the number of chambers of the sanctuary of Thoth.'

Ne jṣṭ wrš ḫm n nsw-bjtj ḫw$j=f-wj m$-ḫrw
Now, the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified, spent the day

Ne ḫḥj n=f n$ n ṣḥwt nt wnt nt ḫw$ṭj
seeking for himself these chambers of the sanctuary of Thoth,
Ne in order to make something similar for himself, for his 'horizon'. His Majesty said:

Ne 'You yourself, Hordedef, my son, will bring him to me!'

Ne Then boats were prepared for prince Hordedef,

Ne and he went southward to Djed-Snofru.

Ne he travelled overland
Ne snḏm.n=f m qnjw n hbnj
Ne seated in a palanquin of ebony,

Ne n bīw l m ssndm gnh r̩f m nbw
Ne with poles l of ssndm-wood plated with gold.

Ne ḥr-m-ḥt spr=f r Ddj l cḥc.n wḏ ṣ ṭ ṣ qnjw
Ne When he had reached Djedi,

Ne cḥc pw jrn=f r wšd=f
Ne Then he stood up to greet him.

Ne gm.n=f l sw sḏr(.w) ḥr tmḥ m sš n
Ne He found l him lying on a mat at the threshold of his [...]

Ne [...]=f ḥmw ḥr tp=f l ḥr cḥc.m n=f
Ne while a servant at his head l was anointing him,

Ne ky ḥr sjn rdwj=f j cḥc.n ḏ.d.n sš-nsw l ḥr-ḥd=f
Ne and another was rubbing his feet. Then prince Hordedef said:
Your condition is like that of one who lives before the infirmity of old age

(although old age means dying, laying to rest, and burial)

and who sleeps till dawn, free from illness,

without an old age of coughing.

Greeting, O blessed one!

I have come here to summon you by order

of my father Cheops, justified.
Ne You will eat delicacies provided by the king, the foods of his companions.

Ne He will lead you through a good lifetime,

Ne and to your forefathers who are in the necropolis.'

Ne And this Djedi said: 'Welcome, welcome, Hordedef,

Ne prince who is beloved of his father!

Ne May your father Cheops, justified, favour you.

Ne May he advance your position among the elders.
Ne śnt kš=k ḫṯ r ḫṯ=k
Ne May your spirit contend with your enemy

Ne ṛḥ bš=k ḫwt cfd t ṣḥt nt ḫṣ bš
Ne and may your soul know l the roads that lead to the portal of him who shelters the dead.

Ne nd-ḥḥt ṣš-nsw pw
Ne Greeting, l O prince!

Ne ṣḥš.n ḫw.n n=f ṣš-nsw ḫr-dd=f ṣj=fj
Ne Then prince Hordedef held out his arms to him,

Ne ṣḥš.n ṣḥš.n=f ᵍw ḫš pwr ḫr.n=f ḫn=f r ṭmr
Ne and raised him up. Then he proceeded with him to the river bank,

Ne ḫr rdjt n=f ḫš
Ne giving him his arm. l Djedi then said: ‘Let me be given one of the barges

Ne jntw=f ḫ n=j ḫrdw
Ne so that it may bring me the children l and my books.’
Then two boats were made available to him, together with their crew.

And Djedi came northward

in the barge in which prince Hordedef was.

After he had reached the residence, prince Hordedef entered

to report to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops, justified,

and prince Hordedef said: 'Sovereign (l.p.h.), my lord,

'I have brought Djedi.' His Majesty said: 'Go and bring him to me!'
His Majesty then proceeded to the audience hall of the palace (l.p.h.), and Djedi was ushered in to him. Then His Majesty said:

"How is it, Djedi, that I haven't been made to see you (before)?"

And Djedi said: 'He comes who is summoned, sovereign (l.p.h.).'

Summon me, and look, I've come.' Then His Majesty said:

'Is it the truth what they say, that you know how to mend a severed head?'

And Djedi said: 'Yes, I know how to, sovereign (l.p.h.), my lord.'
Then His Majesty said:

'Let me be brought a criminal who is in prison, and let his sentence be executed.'

Whereupon Djedi said: 'But not to a human, sovereign (l.p.h.!), my lord!

Look, doing something like that to the 'noble flock' is not ordained.'

Then a goose was brought to him and its head was cut off.

The goose was placed at the west side of the audience hall

and its head at the east side of the audience hall.
Then Djedi said his magic spell,

and the goose stood up, waddling,

its head likewise.

After one had reached the other,

the goose stood up, cackling.

Then he had a -goose brought to him, and the same was done to it.

Then His Majesty had a bull brought to him, and its head was felled to the ground.
Then Djedi said his magic spell, and the bull stood up behind him, its leash having fallen on the ground. Then king Cheops, justified, said:

And Djedi said:

'I beg your pardon, I don't know the number thereof, sovereign (l.p.h.!), my lord,
Ne jw=j swt rh.kw bw ntj
Ne but I know the place where it is kept.'

Then His Majesty said:

Ro jw jrf tn dd.jn Ddj pn
Ne 'So, where?' And this Djedi said:

Ro jw fcjt jm
Ne 'There is a casket of flint in a room called the Inventory in Heliopolis;

Ro (mk st) m t fct
Ne (well, it is) in that casket.'

Ro (dd.jn hm=f js jn n=j sj)
Ne (Then His Majesty said: 'Go and bring it to me!') And Djedi said:

Ne jty c.w.s. nb=j
Ne mk nn jnk js jnn n=k sj
Ne 'Sovereign (I.p.h.!), my lord, look, I am not the one who will bring it to you.'

Ne dd.jn hm=f jn-m rf
Ne Then His Majesty said: 'Who then I will bring it to me?' And Djedi said:
The eldest of the three children who are in the womb of Ruddjedet will bring it to you.' Then His Majesty said: 'I want it!' These things you say, who is she, this Ruddjedet?' And Djedi said:

She is the wife of a priest of Re, lord of Sakhbu, who is pregnant with three children of Re, lord of Sakhbu. He has said about it:

They will perform this magisterial office in this entire land. The eldest of them will be high priest in Heliopolis.
And His Majesty fell into a bad mood at this. Then Djedi said:

'What's this mood, sovereign (l.p.h.!), my lord?'

Was it caused by the three children that I mentioned?

First your son, then his son, then one of them.' Then His Majesty said:

'When will Ruddjedet give birth?' (And Djedi said:) 'She will give birth on the fifteenth day of the first month of the Season of Growing.' Then His Majesty said:

'might I visit it myself,'
Ne kį m3n=j t3 ḫwt-ntrnt R3 nb Sīḥbw

Ne so that I could see the temple of Re, lord of Sakhbu!

And Djedi said:

Ne kį rdj=j ḫpr mw nw mḥ 4 ḫr ṭsw nw Rmwj

‘Then I will let four cubits of water appear on the sandbanks of Two-Fish Canal.’

And His Majesty proceeded to his palace.

And His Majesty said:

‘Have Djedi assigned to the house of prince Hordedef,

1 The emendation here proposed by Blackman (1988) does not seem necessary.

He will reside with him, and he will be provided with a thousand loaves of bread,

A hundred jars of beer, one ox and a hundred bundles of vegetables.’
And one did as everything that His Majesty had ordered. One of those days, Ruddjedet was suffering while her labour was difficult.

Then the majesty of Re, lord of Sakhbu, said to Isis, Nephthys, Meskhenet, Heqet and Khnum:

'Oh may you go and deliver Ruddjedet of the three children who are in her womb, who will perform this magisterial office in this entire land,
for they will build your temples, provision your altars,

make your libation vessels abundant, and increase your divine offerings.'

Then these gods proceeded,

after they had changed their appearance into that of musicians,

and Khnum was with them carrying luggage. Then they arrived at the house of Reusre,

and found him standing with his kilt upside down.

Then they presented him with their menits and sistra.
He then said to them: 'My ladies, look, there is a woman who is suffering,

for her labour is difficult.' Then they said: 'Let us see her,

for we are knowledgeable about childbirth.' And he said to them: 'Come in!'

Then they entered, towards Ruddjedet,

and they locked the room with her and them in it. Then Isis placed herself before her,

Nephthys behind her, and Heqet was hastening the birth.

Then Isis said:
Ne 10,9
jm=k wsr m ht=s m m= k pwy n Wsr=j-r=f

Ne 1 'May you not be powerful in her womb, in this name of yours of Userref!'

1 Historically, this should read W sr-k3=f, "Userkaf".

Ne 10,10
wɛr.i.jn hrd pn tp ɛwj=sj m hrd n mɦ l

Ne And this child rushed into her arms, a baby of one cubit,

Ne 10,11
rwd qsw=f nhbt ɛwt=f m nbw

Ne his bones were strong, his limbs were destined to be of gold,

Ne 10,12
ɛfnt=f m ɛsbd m3c

Ne and his head-cloth of real lapis lazuli.

Ne 10,12
jɛ.jn=sn sw ɛd hpi=f

Ne And they washed him, after his umbilical cord had been cut,

Ne 10,13
rdj hr jfdj m ḏbt

Ne and he was placed on a couch of brick.

Ne 10,13
ɛhɛ.n ms.n sj Mshnt r=f ɛhɛ.n ḏd.n=s

Ne Then Meskhenet approach him and said:
Ro 10,14
Ne nsw jr.tj=fj nstyt m  bt pn 10,14
Ne 'A king who will perform the kingship in this entire land!'

Ro 10,15
Ne Hnmw hr swd³ h²w=f 10,15
Ne rdj.jn sj ³st
Ne hft-lhr=s
Ne And Khnum made his body healthy. Then Isis placed herself before her,

Ro 10,16
Ne Nbt-ḥwt h³=s Hqt hr šḥ³ḥ mswt 10,16
Ne dd.jn ³st
Ne Nephthys behind her, and Heqet was hastening the birth.
Ne Then Isis said:

Ro 10,17
Ne jm=k sḥ m ḥt=s m rn=k 10,17
Ne pw[y n Sḥw-Rc
Ne 'May you not kick in her womb, in this name of yours of Sahure!'

Ro 10,18
Ne w²r.jn hrd pn tp ḫwj=sj 10,18
Ne m hrd n mḥ l
Ne And this child rushed into her arms,
Ne a baby of one cubit,

Ro 10,18
Ne rwḍ qsw=f nhbt ḫwt=f
Ne his bones were strong, his limbs were destined to be (of gold),
Ro 10.19
Ne (m nbw) fnt=f m hsbd m]
Ne and his head-cloth of real lapis lazuli.

Ro 10.19
Ne jc jn=sn sw sc d hpi=f
Ne And they washed him, after his umbilical cord had been cut,

Ro 10.20
Ne rdj hr jfdj m dbt
Ne and he was placed on a couch of brick.

Ro 10.21
Ne cjc n ms n sj Msnt r=f cjc n
dd n=s
Ne Then Meskhenet approach him and said:

Ro 10.21
Ne nsw jr tj=fj nsyt m tj pn r-dr=f
Ne 'A king who will perform the kingship in this entire land!' 

Ro 10.22
Ne wn jn Hnmw hr swd wt=f
Ne And Khnum made his limbs healthy.

Ro
Ne rdj jn st hft-hr=s
Ne Then Isis placed herself before her,
Nephthys behind her, and Heqet was hastening the birth. Then Isis said:

'May you not stay dark in her womb, in this name of yours of Keku!'

Historically, this should read Ki:kj, "Neferirkare".

And this child rushed into her arms, a baby of one cubit,

his bones were strong, his limbs were destined to be of gold,

and his head-cloth of real lapis lazuli.

Then Meskhenet approach him and said:

'A king who will perform the kingship in this entire land!'
Ne And Khnum made his limbs healthy.

Ne And they washed him, after his umbilical cord had been cut,

Ne and he was placed on a couch of brick. These gods then went out,

Ne having delivered Ruddjedet of the three children,

Ne 'Rejoice, Reusre, for three children have been born to you!'

Ne Then he said to them: 'My ladies, what can I do for you?'

Ne Please give this barley to your bearer,
Then Khnum loaded himself with the barley,

and they proceeded to where they had come from.

Then Isis said to these gods: 'What is it that we have come for, if not to perform a wonder for these children that we may report to their father who let us come?'

Then they created three lordly crowns (l.p.h.),
Ro

Ne 11,14

Ne rdj.jn=sn st m p\(^{1}\)  

Ne and they put them in the barley.

Ro

Ne \(\text{h}^{\text{c}.n} \text{rdj.jn}=\text{sn jw} \text{pt m} \text{d}^{\text{c}} \text{hr hwyt}\)

Ne Then they made the sky turn into storm and rain,

Ro

Ne \(\text{c}^{\text{h}.n} \text{c}.n=\text{sn st r pr}\) pr \(\text{c}^{\text{h}.n} \text{dd.n}=\text{sn}\)

Ne and they returned to the house. They said:

Ro

Ne \(\text{h}^{\text{i}} \text{dj=tln pi} \text{jt} \text{c}^{\text{m} t} \text{htm.tj}\)

Ne 'Please put the barley here in a sealed room,

Ro

Ne r jw=t n \(\text{hr hwnt mhtj}\)

Ne until we return from making music in the north.'

Ro

Ne \(\text{c}^{\text{h}.n} \text{rdj.n}=\text{sn p}^{3} \text{jt c}^{t} \text{html.tj}\)

Ne And they put the barley in a sealed room.

Ro

Ne \(\text{c}^{\text{h}.n} \text{rd-ddt w}^{\text{c} b.n}=\text{s m w}^{\text{c} b} \text{n hrw}\)

Ne Then Ruddjedet became pure in a purification of fourteen days.
Then she said to her maid: ‘Has the house been prepared?’

And she said: ‘It has been prepared with every good thing except for the jars;

then they haven’t been brought.’ Then Ruddjedet said:

‘But why haven’t the jars been brought?’ And the maid said:

‘There is nothing for contents here,

except for the barley of these musicians, which is in a room under their seal.’

Then Ruddjedet said: ‘Go down and fetch it from there,
Ro

11.26

Ne
ko jn R³-wsr rdj=f n=sn

11.26

and Reusre will give them compensation for it after he

Ne

returns.'

Ro

12.1

Ne
šš pw jr.n tḥ wbḥ

12.1

And the maid went and opened the room.

Ne

12.1

Then she heard the noise of singing, music making, dancing, cheering

Ne

12.2

Then she went through the room, but couldn't find the place where it was done.

Ro

12.3

Ne
wn.jn=s ḥr wḥm sḏmt.n=s nbṭ

12.3

and recounted everything she had heard to Ruddjedet.

Ne

12.3

Then she went through the room, but couldn't find the place where it was done.
Then she put her ear to the sack, and found it was being done in it.

Then she put (it) in a box, which was put in another chest, bound with leather.

She put it in a room containing her belongings, and locked it up.

Then Reusre returned, coming from the land, and Ruddjedet recounted this matter to him, and he was exceedingly happy.
Then they sat down for a day of celebration.

Now, when some days had passed after this,

Ruddjedet had a quarrel with the maid and had her punished with a beating.

Then the maid said to the people in the household:

"Is it done, this, to me? She has given birth to three kings;

I'll go and tell this to the majesty of the king of Upper and Lower Egypt Cheops,
And she went justified! And she went

and found her eldest uncle on her mother’s side,

And he said to her:

'Where are you making off to, little girl?'

And she recounted this matter to him.

Then her uncle said to her: 'And what is to be done I is what you do, coming to me,

and I should join in the betrayal?'
Then he took a bundle of flax to her and administered her a nasty blow.

Then the maid went to get a cup of water for herself, and a crocodile snatched her.

Her uncle then went to tell this to Ruddjedet, and he found Ruddjedet sitting in grief; her mood was exceedingly bad. Then he said to her:
Ne: ‘My lady, why are you in this mood?’ And she said:

Ro

Ne: ‘It’s the girl who grew up in this house.

Ro

Ne: Look, she has gone, saying: ‘I’ll go and betray.’

Ro

Ne: Then he bent his head down and said:

Ro

Ne: ‘My lady, in fact she came to tell me [...]’

Ro

Ne: Then she went to draw some water for herself,
Ro
Ne ꜜh₃.n ṣj₃.m ṣm₃h
Ne and a crocodile snatched her.'